

Alpenflug

Autor(en): **Dietiker, Walter**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - **(1935)**

Heft 3

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-778830>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

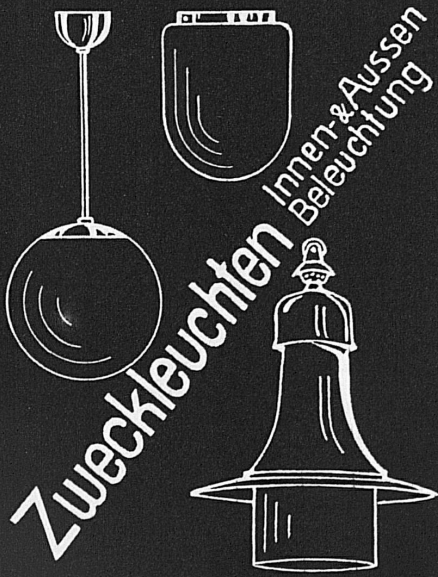
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

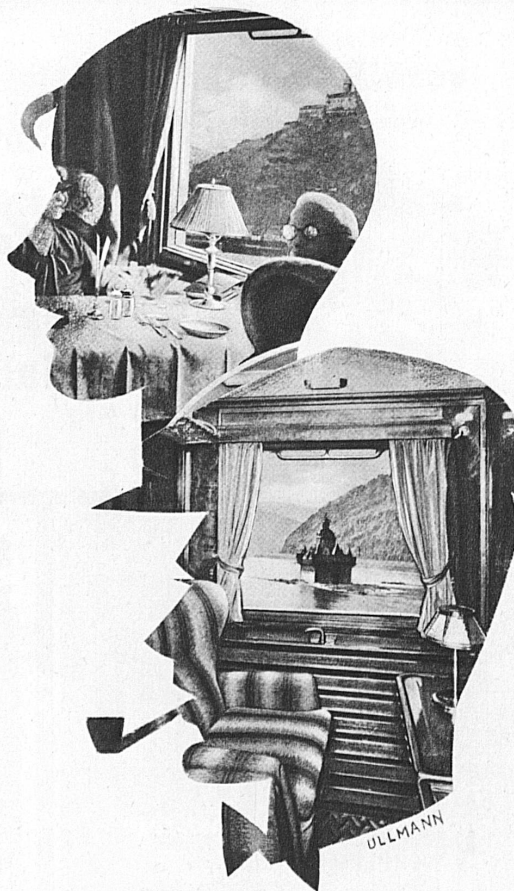
LICHTARMATUREN AG



Schweizer  Fabrikat
ZÜRICH BAHNHOFSTR. 51
 TEL. 37450

clair...
 plus clair
 PRODUIT SUISSE
LUXRAM
 S.A. LUMIERE GOLDAU

- Die Schlafwagen und Speisewagen für den verwöhnten und anspruchsvollen Reisenden
- Les wagons-lits et wagons-restaurants de la Mitropa donnent entière satisfaction aux voyageurs les plus exigeants
- Le carrozze-letti e le carrozze ristoranti della Mitropa soddisfano i viaggiatori più raffinati ed esigenti
- The Sleeping and Restaurant cars of the Mitropa give entire satisfaction to the most experienced and exacting travellers



MITROPA

Dix règles à l'usage du voyageur en chemin de fer

1. Empare-toi immédiatement d'un compartiment, dont tu occupes toutes les places et dont tu boucles la porte. Que les autres voyageurs se débrouillent comme ils peuvent pour trouver de la place ailleurs.
2. Pose continuellement tes pieds sur le banc vis-à-vis. Ne te comporterais-tu pas de même chez toi! Celui qui viendra s'asseoir là par la suite t'en sera très reconnaissant.
3. Veilles bien, par principe, à ne pas te conformer aux désirs très poliment exprimés des fonctionnaires du train. Déclare continuellement que tout ce que le chemin de fer a édicté en fait de prescriptions réglementaires, sur la base d'une expérience de plusieurs dizaines d'années, n'a été conçu que pour te faire enrager.
4. Tu savoureras tout particulièrement l'arôme de ton cigarre ou de ta pipe, dans les compartiments non-fumeur, occupés par des gens qui ne supportent pas la fumée du tabac.
5. Si le contrôleur te demande poliment ton billet, plains-toi aussi haut que possible des dérangements continuels auxquels on est exposé en chemin de fer. Tu as bien raison: que tu sois au théâtre ou au cinéma, en tram ou n'importe où, jamais tu n'as été invité à exhiber de billet de contrôle.
6. Amène-toi dans le compartiment avec un tas de valises, aussi grosses que possible et occupe tous les filets à bagages. Profère alors des injures à l'adresse des autres voyageurs, qui demandent aussi de la place pour leurs propres bagages.
7. Tu fais d'excellent travail en obstruant de tes valises le couloir du wagon du train direct. Car rien n'est aussi agréable, pour les autres, que de heurter leurs jambes contre tes bagages.
8. Si jamais le train a plus d'une minute de retard, déclare très haut que ça n'arrive que dans les chemins de fer. Jamais de tels inconvénients ne se produisent dans les autobus, les tramways, les avions et les bateaux à vapeur.
9. Plains-toi sans relâche que les chemins de fer sont beaucoup trop cher, spécialement lorsque tu voyages à prix réduits. Des amis t'ayant récemment invité à une partie d'auto, tu n'aurais pas eu un sou à déboursier.
10. Prétends que tes enfants n'ont pas plus de quatre ans, même s'ils vont en classe depuis longtemps. Tu n'as pas de meilleur moyen de cultiver en eux l'amour de la vérité, surtout s'ils entendent à tout moment répéter ce mensonge!

Alpenflug

Nicht mühsam hab' ich dich bezwungen,
 Im Flug ist mir der Traum gelungen,
 Mit dir, o Alpenwelt, allein
 Und über dir im Raum zu sein.

So dank' ich's nicht der Kraft der Füße,
 Dass ich, ihr Gipfel, euch begrüße.
 Umsonst rollt ihr den Stein zu Tal;
 Er trifft mich nicht, der Zornesstrahl.

Umsonst auch reckt ihr Grat und Riffe
 Noch nach dem ungebetnen Schiffe.
 Das schuf der Geist in einer Frist,
 Die nach Jahrtausenden sich misst.

Ward, Alpen, ihm der Sieg beschieden,
 Das Schiffelein scheidet doch in Frieden
 Und neigt sich, eh es niedergeht,
 Bewundernd eurer Majestät.

Walter Dietiker.